

Bury's IMAGE de Bury

Volume 29, no. 7

Mai / May 2022



DANS CE NUMÉRO :

- Éditorial p. 3
- Conseil municipal p. 4
- Valoris p. 5
- Des nouvelles de la bibliothèque p. 11
- Carnet social p. 21

IN THIS ISSUE:

- Editorial p. 3
- Town Council p. 4
- Valoris p. 5
- News from the library p. 11
- Social Notes p. 21

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinetaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Audreanne Laundry
audreanne.landry@outlook.com

Meghan Dove
info@mdovedesign.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE

Nelly Zaine 873-463-8137
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
ionés.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : John Mackley

www.burysimagedebury.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DEC. / DEC.	15 DEC. / DEC.
28 JAN. / JAN.	11 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © John Mackley 2022



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Conseil municipal.....	4
Valoris.....	5
Chronique horticole.....	6
La nature dans votre assiette!.....	9
Chronique agricole.....	10
Des nouvelles de la bibliothèque.....	11
Société d'histoire et du patrimoine.....	12
Calendriers.....	14
Les anniversaires.....	19
Carnet Social.....	21
Almanach du cultivateur.....	21
Nos arbres attaqués par les insectes....	24
Recette du mois.....	27

INDEX

Editorial.....	3
Town Council.....	4
Valoris.....	5
Horticultural Chronicle.....	6
Nature on your plate!.....	9
Agricultural Chronicle.....	10
Library News.....	11
Bury Historical and Heritage Society.....	12
Calendars	14
Birthdays.....	19
Social Notes.....	21
Farmer's Almanac.....	21
Our trees attacked by insects.....	24
Recipe of the Month.....	27



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury

Au moment où vous lirez cet éditorial, il n'y aura plus de port de masque obligatoire dans les espaces publics à l'exception des hôpitaux, maisons de soin et transports publics. Youpi ! Nous attendions tous ce jour avec impatience.

Ceux d'entre vous qui habitent sur la rue Stokes ou qui roulent régulièrement sur cette voie seront aussi ravis de constater que les travaux de réfection des infrastructures et de repavage de la route ont commencé. Il a fallu plus de deux ans et beaucoup de travail de la part des conseils municipaux précédent et actuel pour enfin obtenir la subvention de Québec et finaliser les contrats, mais d'ici la fin de l'été, nous pouvons nous attendre à une conduite toute en douceur depuis l'école jusqu'au pont.

Notons dans le bulletin de la Société historique de Bury que le maire Denis Savage a assisté à l'assemblée générale annuelle et a posé de nombreuses questions pertinentes sur le fonctionnement de la Société et ses réalisations passées. N'ayant pas été conseiller dans le passé, notre nouveau maire a eu une courbe d'apprentissage abrupte depuis son élection en novembre, mais nous sommes heureux de voir qu'il fait un réel effort pour rencontrer et encourager les différents groupes de bénévoles qui jouent un rôle si essentiel dans notre vie communautaire à Bury. Continuez votre bon travail, monsieur le maire !

Bon printemps à tous !

Le comité de rédaction de l'image

By the time you read this editorial, there will be no more mask requirement in public spaces, except for hospitals, care homes and public transport. Yahoo! We have all been waiting anxiously for this day.

Those of you who live on Stokes Street or who drive that way regularly will also be pleased to note that the work on repairing the infrastructure and repaving the road has started. It has taken over two years and a lot of work on the part of the previous and present town councils to finally obtain the grant from Quebec and finalise the contracts, but by the end of the summer we can look forward to a smooth drive past the school and down to the bridge.

We note in the bulletin of the Bury Historical Society that Mayor Denis Savage attended the Annual General Meeting and asked many pertinent questions about the functioning of the Society and its past achievements. Not having been a councilor in the past, our new mayor has had a steep learning curve since his election in November, but we are happy to see that he is making a real effort to meet and encourage the various volunteer groups that play such an essential role in our community life in Bury. Keep up the good work, Mr. Mayor!

Happy Spring, everyone!

The Image Editorial Committee



La cinquième rencontre régulière du Conseil municipal de Bury s'est tenue le 2 mai au Centre communautaire du Manège militaire. Les conseillers, le maire ainsi que la directrice générale étaient présents.

Aucun compte-rendu des différents comités n'a été soumis.

- Un fond a été créé pour couvrir les frais liés à la tenue d'une élection.

- Il a été convenu à l'unanimité d'acheter des numéros civiques uniformes comme points de repères pour les appels au 911.

- Les membres du Comité technique du projet de la rue Stokes ont été nommés. La rue Stokes sera dotée d'un nouveau système d'aqueduc, d'un système d'égouts amélioré et un drain sera ajouté pour l'écoulement des eaux en surcharge le tout suivi de l'asphaltage.

- Le contrat de déneigement avec le MTQ a été renouvelé.

- Un contrat pour le débroussaillage pour 2022 a été approuvé.

- L'achat d'une tondeuse à gazon commerciale et d'une remorque a été approuvé.

- Le rapport annuel de la Bibliothèque municipale a été accepté.

- L'Association athlétique a fait une demande pour l'aider à défrayer les coûts afférents à la sécurité lors des célébrations de la Fête du Canada.

- Une plainte a été déposée concernant la coupe de bois sur un chemin appartenant à la municipalité.

- Un citoyen a demandé pour la troisième fois au Conseil de lui céder un vieux chemin public qui n'a jamais été entretenu.

- La Municipalité a approuvé l'adhésion au groupe ADMQ/FQM pour une police d'assurance qui couvrira tous les employés.

La prochaine réunion régulière du Conseil se tiendra le 6 juin 2022 à 19 h 30 au Centre communautaire du Manège militaire sis au 563 rue Principale.

Traduit par Richard Sage

The fifth regular meeting of the Bury Municipal Council was held in person on May 2 at the Armoury Community Centre. All councillors as well as the Mayor and Director General were in attendance.

There were no reports from the various Committees.

- A fund has been established for expenses related to the delivery of an election.

- It was unanimously agreed to purchase uniform civic numbers as 911 landmarks.

- Members of the Technical Committee for the Stokes Street Project were appointed. Stokes St. will have a new aqueduct system, upgraded sewage system and the addition of storm drains after which it will be paved.

- The snow removal contract with MTQ was renewed.

- A contract for brush clearing for 2022 was approved.

- The purchase of a commercial lawn mower was approved as well as the purchase of a trailer.

- The Annual Report of the municipal library was accepted.

- A request was made by the Athletic Association to help defray the cost of security for the Canada Day celebrations.

- A complaint was made regarding the cutting of wood on a road belonging to the municipality.

- A citizen asked for the third time for the council to cede to him an old public road that has never been maintained.

- The municipality approved membership for the ADMQ/FQM group insurance plan which will cover all employees.

The next regular meeting of the Council will be June 6, 2022 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre, 563 Main St.

- Linda Shattuck

Un rapport financier positif de Valoris

Le 28 avril, Valoris a publié ses états financiers pour l'exercice 2021. L'an dernier, l'entreprise a réussi à réduire sa dette de 3,7 millions de dollars et à afficher un modeste surplus financier d'un peu plus de 230 000 \$. C'est une excellente nouvelle pour Bury puisque nous sommes copropriétaires de Valoris. Bien qu'il y ait eu une réduction de la quantité de matériaux de construction, de rénovation et de démolition (CRD) reçus au cours de l'année, l'entreprise est en train de finaliser des contrats avec de nouveaux clients pour ce service. Fin 2021, Valoris a reçu le prix « Recycleur Bronze » de Recyc-Québec, en reconnaissance des contributions apportées aux efforts de recyclage dans la province.

Entre-temps, les préparatifs ont commencé début avril pour la construction de la nouvelle cellule d'enfouissement sur le site. Les arbres sont en train d'être abattus et le système de drainage préparé pour l'unité actuelle qui sera installée pendant l'été. Elle devrait être prête à recevoir les matériaux d'ici l'été 2023.



Information : Louis
Longchamps, 819-560-8403
poste 2916

A Positive Financial Report from Valoris

On April 28 Valoris released its financial statement for the 2021 financial year. Last year the company was able to reduce its debt by \$3.7 million and to post a modest financial surplus of just over \$230,000. This is excellent news for Bury, since we are part owners of Valoris.

Although there was a reduction in the amount of Construction, Renovation and Demolition (CRD) materials received during the year, the company is in the process of finalising contracts with new customers for the service. At the end of 2021, Valoris received the "Bronze Recycler" award from Recyc-Québec, in recognition of the contributions made to the recycling efforts in the province.

In the meantime, preparations began in early April for the construction of the new garbage disposal cell at the site. Trees are being felled and the drainage system prepared for the actual unit to be installed during the summer. It should be ready to receive materials by the summer of 2023.





Enfin le printemps

Avec deux semaines de retard, la nature s'est réveillé et annonce enfin la belle saison à venir.

Au début du printemps, je passe surtout du temps à me promener dans le jardin, à planifier les travaux futurs dans ma tête et à admirer les charmantes fleurs sauvages, qui squattent pour mon plus grand bonheur mon petit coin de forêt. De toute façon, il faut attendre que la terre ait bien séchée avant de pouvoir y travailler sans la tasser. Donc, autant profiter des jolies printanières !



Sanguinaire du Canada - Canadian bloodroot

La lumineuse sanguinaire du Canada, qui déploie d'abord sa fleur, avec ses feuilles enroulées comme des mains autour de sa tige. Ensuite ses jolies feuilles palmées agrémentent joliment votre sous-bois. Cette plante doit son nom au latex rouge (sève) produit par sa racine. Ce dernier était utilisé par les Amérindiens pour se peindre le corps et le visage. En raison de la précarité de son habitat, la sanguinaire est désignée vulnérable au Québec et la loi interdit de la cueillir. Heureusement, elle se plaît chez moi et se reproduit avec bonheur.

L'élégante érythrone d'Amérique, qui ne fleurit qu'après sa dixième année pour donner une grande fleur jaune inclinée vers le sol. Son feuillage distinctement panaché pousse rapidement au printemps pour ensuite se volatiliser.

...suite à la page 9

Springtime at last

Two weeks late, nature finally awoke and heralded the fine season to come.

In early spring, I mostly spend my time strolling through the garden, pondering and planning the work to be done and admiring the charming wildflowers that delight me by squatting on my little corner of land. Anyway, one must wait for the ground to be dry enough to work it without compacting it. Might as well welcome the belles of springtime!

The luminous Canadian bloodroot or red paint root, first displays its white flower with its leaves curled around the stem like hands; then its palmate leaves enliven the forest floor. The name comes from the red latex sap extracted from the plant root, commonly used as an adornment by First Nations people. Due to the species' fragile habitat, the bloodroot is designated vulnerable in Quebec and it is forbidden by law to pluck it. Happily, it finds my local undergrowth pleasant enough and expands well indeed.

The elegant trout lily, or yellow dogtooth, only blooms after a decade, producing a large yellow flower pointed downwards. Its distinctive green-and-purple marbled foliage grows quickly in spring to then vanish soon afterwards.



Érythrone d'Amérique - Trout lily

...continued on page 9

Le discret trille rouge, que j'ai découvert un jour dans un recoin bien caché de mon terrain, revient fidèlement, mais n'aime pas être dérangé. Il vaut mieux l'admirer de loin, car il a la couleur et la senteur de la viande pourrie. C'est sa façon à lui d'attirer les insectes pollinisateurs.

Les fleurs sauvages printanières me ravissent toujours beaucoup, car elles apportent l'espoir du renouveau sans demander la moindre intervention humaine. En bonne jardinière paresseuse, ce sont des plantes idéales !

Joyeux printemps débordant de projets.

- Martine Staehler



Discrete red trillium, or wake robin, or birthroot, or stinking benjamin, I discovered one day in a well-hidden hidey-hole on my property. It returns steadfastly but does not like to be disturbed. It is best admired from afar, as it mimics the colour and the smell of carrion, described as a mix between rotten meat and wet dog. This is the means by which it attracts the pollinator insects it needs.

Spring wildflowers enchant me so much as they bring hope of renewal without the need for human intervention. As a lazy gardener, those are ideal plants!

Merry springtime, full of projects and dreams!

Traduit par Philippe Robert Staehler



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ



Éclairez et respectez la nuit

Un beau soir d'été quand le voile sombre de la nuit descend, l'apparition dans l'herbe voisine de minuscules lumières zigzagantes émises par des lucioles, vous a-t-il déjà plongé dans un spectacle magique où les étoiles semblent leur répondre ?

Les lucioles échangent avec leur partenaire grâce à la bioluminescence. Ils sont capables de produire de la lumière grâce à l'oxygène qu'ils laissent entrer dans leur abdomen.

Imaginez un instant que la nuit soit ponctuée de fortes lumières. Dans ces conditions, comment les lucioles peuvent-elles percevoir le lumineux message de leurs congénères ?

La lumière artificielle, que nous introduisons de manière permanente dans l'environnement nocturne menace la survie de cet insecte. De nombreuses études le démontrent : là où l'éclairage nocturne est trop développé, les populations de lucioles sont en déclin. Cela est vrai aussi pour d'autres espèces dont le cycle de vie a besoin de la nuit.

La vie a besoin de la nuit.

Il existe heureusement plusieurs solutions pour éclairer au bon moment et respecter l'environnement nocturne :

- **Éclairez seulement selon vos besoins réels.**
- **Installez un interrupteur facile d'accès.**
- **Munissez vos luminaires extérieurs d'un détecteur de mouvement.**
- **Installez une minuterie qui ne les laissera pas votre éclairage allumé toute la nuit.**



**RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ
DU MONT-MÉGANTIC**



UNDER ONE SKY



Light up and respect the night

Imagine a beautiful evening in summer when the dark veil of night descends and tiny zigzagging lights emitted by fireflies appear in the nearby grass. Has it ever plunged you into a magical spectacle where the stars seem to answer them?

Fireflies communicate with their partner through bioluminescence. They can produce light from the oxygen they let into their abdomen.

Imagine for a moment that the night is punctuated with strong lights. Under these conditions, how can the fireflies perceive the luminous message of their potential mates?

When we permanently introduce artificial light into the nocturnal environment, it threatens the survival of this insect. Many studies show it: where nocturnal lighting is too strong, populations of fireflies are in decline. This is also true for other species whose life cycle requires night.

Fortunately, there are several solutions for lighting at the right time and respecting the nocturnal environment:

- **Light only according to your actual needs.**
- **Install an easily accessible switch.**
- **Equip your outdoor lights with a motion detector.**
- **Install a timer and you won't leave your lights on all night.**



MONT-MÉGANTIC
INTERNATIONAL
DARK SKY
RESERVE

Darkness is necessary for life

Paniers de bienvenue

Êtes-vous nouveau à Bury ? Si vous avez récemment acheté une maison et que vous y avez emménagé en tant que résident permanent, vous pouvez recevoir un panier de bienvenue. Pour en faire la demande, veuillez communiquer avec Linda (819-872-3739) ou un autre membre du comité de l'Image. Des paniers sont distribués deux fois par année au printemps et à l'automne. Ne soyez pas timide ! Il s'agit d'une initiative du journal l'Image de Bury et non de la municipalité. Nous ne pouvons malheureusement pas inclure les résidents d'été (même si nous aurions aimé) ; nous sommes très peu de bénévoles pour accueillir les nouveaux résidents. C'est notre distribution du printemps, n'hésitez pas à nous appeler dès que possible.

Nous sommes impatients de vous rencontrer !

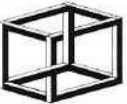
Traduction : Nelly Zaine

Welcome baskets

Are you new to Bury? If you have recently purchased a home, have moved in as a permanent resident and would like to receive a welcome basket, please call Linda (819-872-3739) or anyone on the Image Committee. Baskets are distributed twice yearly in the spring and in the fall. Don't be shy! This is an initiative of the Bury Image and not the municipality so while we would very much like to include summer residents it isn't possible. We are very few volunteers to carry out this welcome to new residents. This is our spring distribution so please call as soon as possible.

We look forward to meeting you!

- Linda Shattuck



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3 126 352

**CENTRE
D'Action BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

La nature dans votre assiette!

Cette nouvelle chronique vous propose une vue nouvelle sur les plantes qui vous entourent. Plusieurs d'entre elles cachent de nombreux bienfaits pour votre santé en plus d'être totalement gratuites! Chaque mois, je vais vous faire découvrir une nouvelle plante à ajouter à votre garde-manger.

On commence avec le sapin baumier. On peut le reconnaître par ses aiguilles plates (les épinettes sont rondes) et les deux lignes blanches sous l'aiguille. Les aiguilles de conifères contiennent beaucoup de vitamine C, mais aussi les vitamines A, E, K, B1, B2, B6, PP et N. Une petite multivitamine sur branche!

C'est justement le temps où l'on peut apercevoir les jeunes pousses sortir. Elles sont reconnaissables par leur couleur vert plus clair et parce qu'elles sont beaucoup plus souples que les épinettes plus vieilles. Surtout : elles sont douces et ne piquent pas. Au goût, c'est fruité, un peu acidulé avec un délicat goût de sapinage.

Petit truc pour pouvoir avoir de jeunes pousses à l'année : vous pouvez les congeler dans un Ziploc.

Vous pouvez ajouter les aiguilles telles quelles à une salade, une mayonnaise, un tartare ou même pour assaisonner une sauce (excellent avec les gibiers!) ou des marinades. De quoi "pimper" les recettes traditionnelles de cornichons ou de betteraves. On peut même l'utiliser pour faire des tisanes en faisant bouillir les épinettes une dizaine de minutes.

Petits secrets : si vous faites sécher les jeunes pousses, vous allez avoir un goût de barbe à papa! On peut l'ajouter à une recette de gâteau, de crêpes, de biscuit ou à une crème fouettée.

Pour les épinettes matures, vous allez avoir un goût boisé un peu plus fort et vous pouvez les cueillir à l'année. C'est donc parfait pour parfumer un vinaigre, une huile, un miel ou même faire une gelée de sapin. Pour ma part, je les utilise comme n'importe quelles épices, mais surtout pour remplacer le romarin. Osez donc mettre quelques branches (environ 4-5 cm à enlever après la cuisson) dans votre prochain rôti de bœuf!

P.S. : Vous pouvez appliquer ces conseils avec n'importe quel conifère (sauf l'If). Le goût sera légèrement différent, mais tout aussi délicieux.



Nature on your plate!

This new column offers you a novel view of the plants that surround you. Many of them have health benefits and are totally free! Each month, I will introduce you to a new plant to add to your pantry.

Let's start with the balsam fir. You can recognize it by its flat needles (spruce are round) and the two white lines under the needle.

Conifer needles contain a lot of vitamin C, but also vitamins A, E, K, B1, B2, B6, PP and N. A little multivitamin on a branch!

Now is precisely the time when you can see the young shoots coming out. They are recognizable by their lighter green color and because they are much softer than the older needles. Above all, they are soft and do not prick. The taste is fruity, a little acidulous with a delicate taste of fir tree.

A little trick to be able to have young shoots all year long: you can freeze them in a Ziploc.

You can add the needles as is to a salad, mayonnaise, tartar or even to season a sauce (excellent with game!) or marinades. You can "spice up" traditional recipes of pickles or beets. You can even use it to make herbal teas by boiling the needles for about ten minutes.

Here's a little secret: if you dry the young shoots, you will have a taste of cotton candy! You can add it to a cake, pancakes, cookie or whipped cream recipe.

For mature needles, you will get a slightly stronger woody taste and you can pick them year round. They are perfect for flavoring vinegar, oil, honey or even for making a fir jelly. For my part, I use them like any other spice, but especially to replace rosemary. So dare to put a few branches (about 4-5 cm to be removed after cooking) into your next roast beef!

P.S.: You can apply these tips with any conifer (except the Yew). The taste will be slightly different, but just as delicious.

- Audréanne Landry

Chronique agricole

Agricultural Chronicle

Après un long hiver froid et un mois d'avril trompeur (cela nous rattrape chaque année), on peut dire sans se tromper que le printemps est vraiment là. La saison de la boue est terminée ainsi que la saison des sucres, sauf bien sûr pour le nettoyage et la bousculade des travaux de printemps. La saison du sirop a été intense avec très peu de pauses. Bien que les acériculteurs aiment cette période de l'année, ils étaient heureux de voir ce qui était une bonne fin de saison.

La ruée folle du printemps est en cours avec le hersage, l'épandage de fumier, l'ensemencement, la préparation du bétail pour le pâturage et bien sûr, les clôtures. Comment se fait-il qu'après l'hiver celles-ci ont besoin de tant d'attention alors qu'elles étaient en bon état l'automne dernier ?

Le printemps met en lumière tous les déchets qui se sont accumulés pendant l'hiver. Les cours de grange ont accumulé des restes de plastique utilisé pour envelopper les balles de foin. On les retrouve dans les fossés, dans les buissons au bord de la route et comme des fantômes aux branches à la lisière des bois. Il est de notre responsabilité à tous, agriculteurs et non-agriculteurs, de ramasser ces ordures. Et s'il vous plaît, ne jetez pas vos vieux pneus et sacs d'ordures dans les fossés. Les agriculteurs ont assez à faire sans ramasser après les autres.

La guerre en Ukraine a exercé une pression à la hausse sur le prix des intrants agricoles, les semences et les engrais augmentant jusqu'à 30 %. Les agriculteurs n'ont d'autre choix que de payer le prix demandé. La perte de milliers de canards en raison d'une épidémie de grippe a exercé une pression sur le fumier disponible et son coût a également augmenté.

Les agriculteurs se doivent d'être optimistes. L'année prochaine sera meilleure, les prix se stabiliseront et nous pourrons vendre nos produits plus cher pour couvrir nos frais. En attendant l'été arrive, le temps s'améliore et nous pouvons être dehors.

Translated by par René Hirbourn



After a long cold winter and a deceptive April (it gets us every year) it is safe to say that spring is truly here. The mud season is over, sugaring is over, except of course for clean-up. The syrup season was intense with very few breaks and much as sugar makers love it, most were happy to see what was a good season end.

The mad spring rush is on with harrowing, spreading manure, seeding, processing the cattle for pasture and of course, fencing. How do fences come out of winter in need of so much attention when they were perfectly good last fall?

Spring brings to light all the garbage that has been accumulating over the winter. Barn yards have remnants of plastic used for wrapping bales blowing about. This ends up in ditches, it gets caught on bushes by the side of the road and hangs ghost-like from branches on the edge of the woods. It is the responsibility of all of us, farmers and non-farmers to pick up the garbage. And please, don't throw your old tires and bags of garbage in the ditches in the country. Farmers have enough to do without picking up after others.

The war in Ukraine has put upward pressure on the price of agricultural inputs with seed and fertilizer going up as much as 30 %. Farmers have no choice but to pay the asking price. The loss of thousands of ducks due to a flu outbreak has put pressure on available manure and the cost for that has also gone up.

Farmers have to be optimists. Next year will be better, prices will stabilize and we will be able to sell our products for more money to cover our costs. In the mean time summer is coming, the weather is improving and we can be outside.

- Linda Shattuck



Des nouvelles de la bibliothèque News from the library

Concours de dessins été 2022

À compter du 15 juin 2022, les jeunes de 13 ans et moins, abonnés ou non à la bibliothèque de Bury, auront la possibilité de participer à un concours de dessins. Ce concours vise à célébrer le plaisir de lire et les enfants sont invités à venir à la bibliothèque pour y remplir un coupon de participation, lequel est un dessin. Et ce dessin peut être colorié ou non, le plus important, c'est d'y inscrire les coordonnées de la personne participante et de le remettre à l'accueil de la bibliothèque.

Un coupon de participation sera alloué par visite. Le concours se déroulera du 15 juin au 15 août et le prix à gagner est une paire de jumelles pour explorer la nature. Le tirage aura lieu le 22 août 2022 et la personne gagnante recevra un appel pour l'informer du moment où elle pourra venir chercher le prix.

N'OUBLIEZ PAS - L'adhésion à la bibliothèque est GRATUITE pour tous les résidents de Bury.

Drawing competition summer 2022

As of June 15, 2022, young people aged 13 and under, whether or not they are members of the Bury library, will have the opportunity to participate in a drawing contest. This contest aims to celebrate the pleasure of reading and children are invited to come to the library to fill out a participation coupon, which is a drawing. This drawing can be coloured or not, the most important thing is to enter the contact details of the participant and return it to the reception of the library.

One participation coupon will be allocated per visit. The competition will run from June 15 to August 15 and the prize to be won is a pair of binoculars to explore nature. The draw will take place on August 22, 2022 and the winner will receive a call to let her/him know when she/he can pick up the prize.

DON'T FORGET – Membership in the library is FREE for all citizens of Bury.

Expression du mois

Tire-au-flanc (flanc mou – Québécois):

Quelqu'un qui cherche à éviter ses obligations, son travail, une corvée etc. L'expression date du temps des batailles rangées, pendant lesquelles les soldats moins ambitieux ou courageux "se tiraient vers les "flancs" pour éviter les dangers et les tâches les plus difficiles.

Someone who avoids their responsibilities, work, chores, etc. The expression goes back to when the military fought battles in line formation and the less ambitious or less courageous soldiers tended toward the "flanks" or sides of the formation in order to avoid the worst dangers and hardest tasks.

Expression of the Month

Good-for-nothing or slacker:

Someone who shirks, or avoids their obligations, work, or chores. The term "slacker" was used for someone who evaded military service in times of war.

Quelqu'un qui est paresseux et évite ses responsabilités. "slacker" a été utilisé pour décrire quelqu'un qui évitait ses obligations de service militaire en temps de guerre.



Des nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

L'assemblée générale annuelle a eu lieu le soir du 27 avril au centre communautaire de l'Armory, au milieu d'une tempête de neige, ce qui n'est pas si rare en avril. Nous avons pu obtenir le quorum malgré le temps horrible, sans parler des 2 dernières années de restrictions Covid. Ceux qui sont venus ont pu entendre un compte rendu complet des activités de la Société, tant sociales que financières. Le maire Denis Savage s'est joint à nous pour la réunion et a littéralement rejoint la Société – bienvenue monsieur le maire ! M. Savage a suivi les activités de la soirée, posant plusieurs questions pertinentes, puis s'est joint à nous pour un souper léger et une heure sociale après la réunion.

Il a également été question d'une nouvelle enseigne pour le Victoria Hall avec les organismes communautaires répertoriés, d'un profil de la municipalité en termes de signalisation et de l'installation éventuelle d'un ascenseur pour le Victoria Hall.

Tony De Melo, membre du Comité exécutif, n'a pas renouvelé son mandat et la Société le remercie sincèrement pour ses services passés, ainsi que pour son adhésion et son soutien continus ; il demeure toujours un membre actif du comité de Canterbury. Praxède Levesque Lapointe a renouvelé son mandat de 2 ans à la présidence. Dominique Levesque a renouvelé son mandat de 2 ans à titre de secrétaire. Edward Pedersen a renouvelé son mandat d'un an en tant que trésorier. John Mackley a renouvelé son mandat de 2 ans en tant qu'archiviste et Joel Barter a renouvelé son mandat d'un an en tant qu'archiviste. Roch Lapointe a été confirmé comme nouveau membre du comité exécutif pour un mandat d'un an. Roch est impliqué dans la Société depuis de nombreuses années, plus récemment en tant qu'organisateur de conférences et est également un ancien président. Il est également un membre bien connu et actif de la communauté. Bienvenue Roch !

Erwin Watson, membre de longue date de la Société, est né le 1er juillet 1922. Il vit actuellement au CHSLD ultramoderne d'East Angus et attend avec impatience le 1er juillet 2022 . Pouvez-vous comprendre pourquoi ? L'une des plus grandes ressources de notre communauté sont ses personnes âgées. Alors que notre communauté change, ne l'oublions pas et n'hésitons pas à leur demander de l'aide. Quand je pense à toute l'expérience, la sagesse et la bonne volonté que possèdent les personnes âgées, cela me coupe le souffle.

En tant que collègue senior, je sais que nous ressentons le besoin de redonner à la communauté - quoi de mieux que de soutenir la BHHS ? Après tout, ce que nous faisons c'est d'enregistrer, discuter, mettre en lumière et préserver ce que vous avez passé votre vie à faire. Je pense que c'est assez important, non seulement pour laisser une trace, mais aussi pour faire savoir aux générations futures que nous étions ici, et que nous sommes les porteurs de connaissances, d'expériences et d'expertises vitales ; qu'il s'agisse de l'agriculture, de l'éducation des enfants, de la gestion de la maison, de la foresterie, des transports, les pratiques professionnelles ou le volontariat.

...suite à la page 13

News from the Bury Historical and Heritage Society

The Annual General Assembly took place on the evening of April 27th at the Armoury Community Centre, amid a not-so-rare April snowstorm. We were able to obtain a quorum despite the horrible weather, not to mention the last 2 years

of Covid restrictions, and those who came were able to hear a complete accounting of the Society's activities, both social and financial. Mayor Denis Savage joined us for the meeting and literally joined the BHHS – welcome Mr. Mayor! Mr. Savage

followed the evening's activities, asking several pertinent questions, and then joined us for a light supper and social hour after the meeting. Also discussed were a new sign for Victoria Hall with the community organizations listed, more of a profile for the municipality in terms of signage, and potential installation of an elevator for Victoria Hall.

Executive Committee member Tony De Melo did not renew his mandate and the Society sincerely thanks him for his past service, and for his continued membership and support; Tony is still an active member of the Canterbury Committee. Praxède Levesque Lapointe renewed her 2-year mandate as President. Dominique Levesque renewed her 2-year mandate as Secretary. Edward Pedersen renewed his 1-year mandate as Treasurer. John Mackley renewed his 2-year mandate as Archivist, and Joel Barter renewed his 1-year mandate as Archivist. Roch Lapointe was confirmed as a new member of the Executive Committee for a 1-year mandate. Roch has been involved with the Society for many years, more recently as an organizer of conferences, and is an ex-president as well; he is also a well-known and active member of the community. Welcome back Roch!

Long-time Society member Erwin Watson was born on July 1st, 1922. He is presently living at the ultra-modern CHSLD in East Angus, and is looking forward to July 1st, 2022; can you figure out why? One of our community's greatest resources is its senior citizens. As our community changes, let's not forget that resource and let's not be shy to ask them for help. When I think of all the experience, wisdom, and goodwill that seniors possess, it takes my breath away. As a fellow senior, I know that we feel a need to give back to the community – what better way than to support the BHHS? After all, what we do is to record, discuss, spotlight, and preserve what you have spent your life doing. I think that is quite important, not only leaving a mark, but letting future generations know that we were here, and we are the vessels of vital knowledge, experience, and expertise, whether that be farming, child-rearing, home management, forestry, transport, professional practices, or volunteering.

...continued on page 13

...suite de la page 12

Si les gens comprenaient réellement ce que nous, les seniors, avons à offrir, ils oublieraient Internet et viendraient nous consulter! Vous avez vraiment quelque chose à offrir et nous avons besoin de vous! Il y a une place ouverte au sein de notre comité exécutif, ou vous pouvez vous porter volontaire pour aider.

À l'occasion de notre 20e anniversaire cette année, la Société a élu domicile dans l'actuel Centre multifonctionnel Victoria, plus communément appelé Victoria Hall. Il faudra du temps pour organiser l'espace mais éventuellement nos archives y seront déplacées et nous nous installerons pour nos 20 prochaines années.

Au 1er mai 2022, notre effectif s'élevait à 51 membres, votre soutien est plus important que jamais alors que nous sortons de la pandémie et commençons à reprendre nos activités normales. Le comité exécutif s'est réuni le 14 mai pour discuter de la fête du Canada à Bury et de notre contribution au Strawberry Shortcake, ainsi que de nos autres activités à venir.

Dates importantes à venir :

- Marché aux Puces au Canterbury Center, les samedi et dimanche 30-31 juillet 2022 (819-872-3400)
- Marchés fermiers au Canterbury Center, du 30 au 31 juillet 2022 et jusqu'en août
- Concert pour la Fête Nationale, le 24 juin, places limitées à 50, masques obligatoires
- Strawberry Shortcake au Armoury Community Center, le samedi 2 juillet jusqu'à 14 h.
- Portes ouvertes au Canterbury Center, dimanche 11 septembre, de 10 h à 16 h.

Merci pour votre soutien continu! Il y a un formulaire d'inscription au bas de cet article. Veuillez prendre le temps de renouveler votre adhésion pour 2022 ou de vous joindre à la Société pour la première fois.

Traduit par David Farrar et Josée Garceau



**La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury**
*Bury Historical and
Heritage Society*

Contact:

Bury1803@gmail.com

<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety>

Société d'histoire et du patrimoine de Bury

www.societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca

Fédération Histoire Québec (histoirequebec.qc.ca)

<https://www.journeesdupatrimoine religieux.ca>

...continued from page 12

If people actually understood what we seniors had to offer, they would skip the internet and ask us! You really do have something to offer, and we need you! And yes, there is a spot open on our executive committee, or you can volunteer to help out.

On the occasion of our 20th Anniversary this year, the Society has taken up residence in the now Victoria Multifunctional Center, more commonly known as Victoria Hall. It will take time to organize the space but eventually our archives will be moved there and we will embark on our next 20 years. As of May 1, 2022, our membership stands at 51, and your support is more important than ever as we come out of the pandemic and begin to resume normal activities. The Executive Committee met on May 14 to discuss Canada Day in Bury and our Strawberry Shortcake contribution, as well as our other upcoming activities.

Important Dates Coming Up:

Marché aux Puces at Canterbury Center, on Saturday and Sunday, July 30-31, 2022 (819-872-3400)

Farmers' Markets at Canterbury Center, July 30-31, 2022 & continuing through August

Concert for the Fête Nationale, June 24th, tickets limited to 50, masks required

Strawberry Shortcake at the Armoury Community Center, Saturday, July 2nd until 2:00 p.m.

Open House at Canterbury Center, Sunday, September 11, 10:00 AM to 4:00 p.m.

Thank you for your continued support! There is a subscription form at the bottom of this article. Please take the time to renew your membership for 2022 or to join the Society for the first time.

- Ed Pedersen, Treasurer

Bury Historical and Heritage Society

www.buryhistoricalandheritagesociety.ca

Quebec Anglophone Heritage Network (qahn.org)

The Eastern Townships Roots

www.facebook.com/groups/1290213228034344

Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement

Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: 563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	2 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	3 Comptoir familial 9 h à 16 h	4 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	5	6 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	7 Bibliothèque, 10 h à 12 h
8	9 Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10 PLASTIQUE DE FERME FARM PLASTIC Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	11 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	12 R 	13 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	14 Library 10 a.m. to noon Réunion Société d'histoire 14 h Historical Society meeting 2 p.m.
15	16 C  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17C  Comptoir familial 9 h à 16 h	18 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	19 O/G 	20 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	21 Bibliothèque, 10 h à 12 h
22	23 JOUR DES PATRIOTES PATRIOTS' DAY Bureaux municipaux et Bibliothèque FERMÉS Town offices and Library CLOSED	24 FEUILLES EN SACS CLAIRS LEAVES IN CLEAR BAGS Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	25 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	26 R 	27 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	28 Library 10 a.m. to noon
29	30 GROS REBUTS Bibliothèque 14 h à 16 h	31 BIG GARBAGE Comptoir familial	C : Compost R : Récupération / Recycling O/G : Ordures domestiques / Regular garbage communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC).....BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)			



(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

Juin / June 2022

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
			1 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	2	3 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	4 Bibliothèque, 10 h à 12 h
5	6 C PNEUS SANS JANTES TIRES WITHOUT RIMS Conseil municipal Town Council 7 h 30-CCM Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	7 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	8 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	9 R 	10 Ping pong 9:30 – 11:30 a.m. SVH	11 Library 10 a.m. to noon Réunion Société d'histoire 14 h Historical Society meeting 2 p.m.
12	13 C Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	14 C Comptoir familial 9 h à 16 h COMPOST	15 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 h à 20 h Ping pong 14 h à 16 h SVH	16 O/G 	17 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 SVH	18 Bibliothèque, 10 h à 12 h
19	20 C Library 2-4 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH COMPOST	21 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	22 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library 6-8 p.m. Ping pong 2-4 p.m. SVH	23 R 	24 FÊTE NATIONALE Bureaux municipaux FERMÉS Town offices CLOSED	25 Library 10 a.m. to noon
26	27 C CAMP DE JOUR DÉBUT DAY CAMP STARTS	28 C Comptoir familial 9 h à 16 h	29 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	30		Ecocentre Lundi à samedi, 8 h 30 à 16 h 30

JUIN 2022

Milieu de vie

Mardi: 10 h à 19 h
Mercredi: 10 h à 16 h
Jeudi: 10 h à 16 h

Inscription obligatoire

info@cdflapasserelle.org
873-825-7060
(sans frais) 1-877-447-3423
275, rue Principale E
Cookshire-Eaton



Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
2	31 13 h Autodéfense	1	2 13 h Cours d'espagnol
9	7 13 h Autodéfense 17 h 30 Où en est le mouvement féministe	8 12 h Anniversaire des membres	9 10 h Journal créatif
16	14 13 h Autodéfense	15	16 17 h 30 AGA
23	21 13 h Autodéfense	22 16 h Souper estival	23 Férié
30	28 18 h Danse rituel.le	29	30 Férié

La Passerelle Women's' Centre
275, rue Principale E, Cookshire

Activities

Self-defence Tuesdays, March 31 to June 21, 1 p.m.
Ritual Dance Tuesday, June 28, 6 p.m.
June birthdays Wednesday, June 8, noon
Summer supper Wednesday, June 28, 6 p.m.
Spanish class Thursday, June 2, 1 p.m.
Creative diary Thursday, June 9, 1 p.m.
Annual General Meeting Thursday, June 16, 5:30 p.m.

Opening hours: Tuesday, 10 a.m. to 7 p.m.
Wednesday, 10 a.m. to 4 p.m.
Thursday, 10 a.m. to 4 p.m.
CLOSED on Thursday, June 23 & 30
Registration is required for activities
info@cdflapasserelle.org
873-825-7060 or toll free
1-877-447-3423

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

**Ensemble, développons
notre circonscription!**

**Together, let's develop
our constituency!**

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

1 800 567-3523

FRANCOIS.JACQUES.MEGA@ASSNAT.QC.CA

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327 ASSOCIÉ
JAEDE PRÉVOST: (819) 452-3928 ASSOCIÉ

constructionbrookbury@hotmail.com

Inscriptions

Les ateliers Bambin futé

L'activité Bambin futé est une série de **5 ateliers** parent/enfant (12-24 mois) permettant de mieux comprendre son enfant ainsi que le développement de celui-ci.

*Les parents et grands-parents sont invités à participer à l'activité.

Début des activités : 9 mai 2022

Heures: 9h-11h

Lieu: 50, rue Craig Sud, Cookshire
(Bambinerie de La Relève)



Pour inscriptions/informations:

Geneviève Guénette
genevieve@la-releve.org



Registration

“Clever Babies” Workshops

The “Clever Babies” program is a series of 5 parent*-child workshops (12-24 months) to help you to better understand your infants and their developmental needs.

*Parents and grandparents are invited to participate.

The workshops begin on May 9, 9 to 11 a.m., at the children’s space of La Relève, 50, rue Craig sud, Cookshire.

For information: Geneviève Guénette,
genevieve@la-releve.org

This activity is offered in French.

Rappel à tous les producteurs locaux

Le guide de production locale à Bury sera publié en juin à temps pour la saison estivale et distribué gratuitement dans toutes les boîtes aux lettres de Bury, tout comme l’Image.

Si vous êtes un producteur d’aliments ou d’artisanat et que vous souhaitez figurer dans le guide, il n’est pas trop tard. Voir à la page 7 du numéro de mars pour les détails, ou bien appeler à :

Linda Shattuck au 819-872-3739
Karrie Parent au 819-349-9672



Reminder to Local Producers

The guide to local production in Bury will be published in June in time for the summer season and distributed for free to all the mailboxes in Bury, just like the Image.

If you are a producer of food or handicrafts and would like to be featured in the guide, it’s not too late. See page 7 in the March issue, or call:

Linda Shattuck au 819-872-3739
Karrie Parent au 819-349-9672

Une nouvelle ferme dans le village de Bury!

A new farm in the heart of Bury!



Après deux ans de préparation, la petite terre du chemin Tambs devient la ferme **Les deux courants**! Dès le début de juin, nous vous offrirons une abondance de délicieux légumes, des œufs, des champignons et du miel tout près de chez vous! De plus, nos produits sont certifiés bio par Ecocert.

Vous pouvez vous abonner à nos paniers 100% au choix ou venir à nos kiosques de vente hebdomadaire de **début juin à fin octobre** :

Les mercredis de 15h à 18h directement à la ferme au 511 Chemin Tambs à Bury

Les mercredis de 15h à 18h devant la Boutique Tribu-Terre au 189 rue Principale Est à Marbleton

Les samedis de 9h à 12h au Marché public de Dudswell au 167 rue Main à Bishopton

Nous vous invitons à venir à notre kiosque à la ferme les mercredis soirs pour le plaisir de se rencontrer entre voisins, échanger des recettes et partir avec de beaux légumes pleins de vitamines! Psst, nos tomates sont savoureuses. Un incontournable pour les sandwiches d'été!

Nous comptons également ouvrir un kiosque libre-service ouvert en tout temps dès 2023.

Pour plus de détails sur nos produits et abonnements :
www.fermedeuxcourants.com

Contact : fermedeuxcourants@gmail.com ou 819-993-0710

After two years of preparation, the small plot of land on Tambs becomes **La ferme Les deux courants**! Starting early June, we'll offer a bounty of delicious veggies, eggs, mushrooms, and honey. Right in your backyard! Our products are certified organic (Ecocert).

You can either subscribe to our CSA share (no imposed contents) or come to our weekly stands from early June until the end of October:

Wednesdays from 3 p.m. to 6 p.m. at the farm, 511 Chemin Tambs (Bury)

Wednesdays from 3 p.m. to 6 p.m. in front of Tribu-Terre (grocery store), 189 rue Principale Est (Marbleton)

Saturdays from 9 a.m. to 12 p.m. at Dudswell's Public Market, 167 rue Main (Bishopton)

For the sake of meeting neighbours, exchanging recipes, and going back home with vegetables chock full of vitamins, you are warmly invited to come to our farm stand on Wednesday evenings! And I hear our tomatoes are super tasty... a must for summer sandwiches!

Starting 2023, we'll have a self-serve farm stand open 24/7.

For more information about our products and shares:
www.fermedeuxcourants.com

Contact : fermedeuxcourants@gmail.com or 819-993-0710

Bon anniversaire ! Happy Birthday!

Mai / May

15 Patrick Blais
19 Caroline Bégin
Marie-Claude Bégin
Jean-Guy Guillet
22 Jacques Lapointe
25 Amélie Blais
Audrey Walker
27 Guylaine Beaulieu
John Quinn
29 Jophiel Côté
30 Dominique St-Arnaud

Juin / June

3 Emryk Turcotte
6 Martin Jones
7 Geneviève Lavoie
9 Claudette Brodeur
12 Micheline Brochu
14 Alek Turcotte

* Vous voulez que votre nom ou ceux de vos enfants paraissent sur cette liste?
Envoyez-nous un courriel au
bury.image.articles@gmail.com

** Would you like your or your childrens' names to appear on this list?
Send us an email at
bury.image.articles@gmail.com



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

819 564-2323 | 1 800 667-3841



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

Oeufs à vendre: Poules en liberté à l'extérieur

819-872-3791

Eggs for sale: Free range chickens

819-872-3791



Des nouvelles de votre MRC

Quelqu'un qui connaît quelqu'un

L'ARTERRE du Haut-Saint-François

**est à la recherche de personnes
intéressées au projet suivant :**

Exploitant en région leur ferme horticole depuis 7 ans, les propriétaires ont revu leurs méthodes de travail et leur mise en marché en vue de se dégager du temps pour mener d'autres projets.

Ils proposent la création d'une coopérative de travail qui intégrera de nouvelles personnes à l'entreprise afin d'en partager les responsabilités et ainsi concrétiser ensemble cet objectif de vivre de l'agriculture.

Cette offre vous intéresse?

Merci de contacter
Yolande Lemire
arterre.cld@hsfqc.ca
819-432-1936

MRC du Haut-Saint-François

85, rue du Parc, Cookshire-Eaton (Québec) 819-560-8400 www.mrchsf.com

News from your RCM

Someone who knows someone

L'ARTERRE in the Haut-Saint-François

is looking for people interested in the following project:

The owners of a horticultural farm operating in the region for 7 years are reviewing their working and marketing methods. They want to carry out other projects and must free up some time to do so.

They are aspiring to create a work cooperative which will integrate new people to the enterprise, newcomers with whom to share responsibilities and the goal of making a living from agriculture.

Are you interested in that offer?

Please contact
Yolande Lemire
arterre.cld@hsfqc.ca
819-432-1936

Haut-Saint-François RCM

85 Du Parc Street, Cookshire-Eaton (Québec) 819-560-8400 www.mrchsf.com

**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage

- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

R.D.O. #8342-285-25

3126352



819-875-5455

**Gilles Denis,
propriétaire**

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672

Alain Boucher 819-678-0327

brookbury@gmail.com

140 rte 255 N, Bury QC



**Visitez l'un de nos cinq centres de
services ou utilisez l'un des nombreux
moyens à votre disposition pour
réaliser vos transactions financières :**

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
Centre de services St-Philémon de Stoke
Centre de services de Weedon
Centre de services Cookshire
Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture,
visitez le-desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous
simplifier la vie.

**Do your banking by phone, app or website, or visit one of our
5 service centres:**

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
St-Philémon de Stoke Service Centre
Weedon Service Centre
Cookshire Service Centre
La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at
desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make
your life easier.

Desjardins
Caisse du Haut-Saint-François

SCIES à chaîne
CLAUDE
CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire

Atelier
VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

François Lessard
819 578-4992

3126352

Carnet social / Social Notes

Nos sincères condoléances aux familles et amis de :

Our sincere condolences to the families and friends of:

Brooke Harrison

Christopher (Kit) Dougherty

Wendy Main

Marcel Ringuet

~~~

Get well soon/ Prompt rétablissement à :

**Betty Dougherty**

~~~

Meilleurs vœux de rétablissement étendus à tous ceux ou celles qui ont été malades de la Covid.

Get well wishes are extended to all those who have been ill with Covid.

Si vous voulez partager ou annoncer des événements (baptême, fiançailles, mariage, maladie, décès etc.) dans la rubrique du Carnet social, vous pouvez envoyer un courriel à l'adresse suivante : bury.image.articles@gmail.com

If you want to share or announce events (baptism, engagement, marriage, illness, death etc.) in the Social Notes section, you can send an email to the following address: bury.image.articles@gmail.com

Almanach du cultivateur Farmer's Almanac

12-19 mai: averses éparses, chaud
20-31 mai: averses éparses, frais
1-9 juin: averses éparses, temps devenant chaud
10-18 juin: ensoleillé à l'est, quelques averses à l'ouest, temps frais

May 12-19 Scattered showers, warm.
May 20-31 Scattered showers, cool.
June 1-9 Scattered showers, turning warm
June 10-18 Sunny east, a few showers west, cool.

ADULTES ET ÂINÉS RÉFLEXIONS HUMORISTIQUES SUR LE VIEILLISSEMENT



Devient-on passé date à partir d'un certain âge?
Comment faire valoir ses droits en tant qu'ainée, aîné?
Trois aînés échangent sur le vieillissement et l'âgisme.

**Jeudi le 9 juin 2022, à 13h. à la salle
communautaire de Dudswell
93 Principale est, (Marbleton)**

Gratuit, collation et présence de kiosques d'information

Réserver votre place auprès:
du Centre d'action bénévole: 819-560-8540
de l'Aide à domicile HSF: 819-832-2200
Transport disponible, réservé votre place au : 819-832-2711
Coût 4,00 \$ aller-retour

Théâtre Parminou

Adults and Seniors: Humorous Reflections on Aging

*Are we past our "due date" after a certain age?
How do seniors assert their rights?
Three seniors exchange thoughts on aging and agism.*

Thursday, June 9, 2022, 1:00 p.m.
Dudswell Community Centre
93, Principale est, Marbleton
Free. Snack and information booths on site
Reserve your seat at:
Centre d'action bénévole: 819-560-8540
or l'Aide à domicile HSF: 819-832-2200
Transportation available by reservation at
819-832-2711
\$4.00 round trip

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

ATELIER

Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com



Achat et vente de bois antique

BALDWIN
RÉCUPÉRATION

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DéPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

info@mcbibeau.ca
819 347-2598

www.mcbibeau.ca

[f](https://www.facebook.com/mclauddebibeau) [i](https://www.instagram.com/mclauddebibeau) [y](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [in](https://www.linkedin.com/mclauddebibeau) [tik](https://www.tiktok.com/mclauddebibeau) [v](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [s](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [e](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [t](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [i](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [o](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [n](https://www.youtube.com/mclauddebibeau) [g](https://www.youtube.com/mclauddebibeau)

Nos arbres attaqués par les insectes

Qui n'a jamais craint de perdre un arbre auquel il tient fortement en raison de la présence d'insectes? En fait, chaque année, les arbres subissent l'assaut de centaines ou de milliers d'insectes dès le printemps. Chaque insecte s'intéresse à des arbres en particulier. Ce peut être une préférence pour certaines espèces ou pour des arbres affaiblis.

Il est courant que des insectes préfèrent les arbres affaiblis, car ces derniers ne déploient pas autant d'énergie pour se défendre. En milieu forestier, on considère ces insectes comme des assainisseurs : ils éliminent les arbres faibles, ce qui laisse plus de place aux arbres vigoureux.

Malheureusement, en milieu résidentiel ou urbain, cette logique est plutôt crève-cœur pour plusieurs.

Ensuite, chaque insecte s'attaque à des parties précises de l'arbre. La zone consommée a un effet important sur la gravité de l'attaque. La consommation de feuilles est généralement bien moins grave que des galeries creusées dans le tronc. D'ailleurs, il est relativement facile pour un feuillu de remplacer ses feuilles; il le fait naturellement chaque printemps. Comme les conifères régénèrent leurs aiguilles moins fréquemment, ils sont plus vénérables à la perte d'aiguilles. Par exemple, un feuillu en santé peut se faire défolier en totalité deux années consécutives sans mourir alors qu'un conifère peut mourir dès la première année.

... suite à la page 25

Our trees attacked by insects

Who has never feared losing a tree they hold dear due to the presence of insects? In fact, each year, the trees are attacked by hundreds or thousands of insects in the spring. Each insect is interested in particular trees. It may be a preference for certain species or for weakened trees.

It is common for insects to prefer weakened trees, as unhealthy trees do not deploy as much energy to defend themselves. In the forest environment,

these insects are considered as sanitizers: they eliminate weak trees, which leaves more room for vigorous trees. Unfortunately, in residential or urban areas, this logic is rather heartbreaking for many.

Each insect

attacks specific parts of the tree. The area consumed has a large effect on the severity of the attack. Leaf consumption is generally much less serious than channels dug into the trunk. Moreover, it is relatively easy for a hardwood to replace its leaves; it naturally does this every spring. Since conifers regenerate their needles less frequently, they are more vulnerable to needle loss. For example, a healthy deciduous tree can be completely defoliated for two consecutive years without dying, while a conifer can die in the first year.

...continued on page 25



GARAGE
OUVRAGE GARANTI
FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE
Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement
Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Marcel Blais
Excavation
Plus de 25 ans d'expérience
Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers
Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3
Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

...suite de la page 24

En somme, la capacité de survie d'un arbre dépend de son état de santé, des stress qu'il a subis au cours des dernières années (ex. une sécheresse, un autre insecte) ainsi que du type et du nombre d'insectes l'attaquant. Lorsqu'ils sont fortement touchés, les arbres survivants s'en trouvent affaiblis.

Toutefois, ils peuvent rétablir leur vigueur en quelques années.

Certaines stratégies vont préserver la présence d'arbres à long terme dans nos milieux.

Avoir le plus d'espèces d'arbres différentes est avantageux, car, en moyenne, seules certaines seront touchées par les insectes présents une année. Il faut aussi préserver la santé des arbres en évitant de blesser ces derniers et en veillant à planter des arbres bien adaptés à leur milieu.

Enfin, si l'on tient absolument à assurer la survie d'un arbre en particulier, il existe certains insecticides pouvant atténuer ou enrayer temporairement l'action des insectes. Dans ce cas, il est préférable de s'adresser à un spécialiste, car plusieurs insecticides affectent autant les insectes bénéfiques que les insectes nuisibles. Leur utilisation ne doit donc pas être prise à la légère.

Pour en savoir plus sur les insectes nuisibles à nos arbres : www.afsq.org/information-foret/insectes-et-maladies

Par l'Association forestière du sud du Québec

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : J053103142
loisellemario2020tfm@outlook.fr

...continued from page 24

In short, a tree's ability to survive depends on its state of health, the stresses it has undergone in recent years (eg drought, another insect) as well as the type and number of insects attacking it. When heavily impacted, surviving trees are weakened. However, they can regain their vigor in a few years.

Certain strategies will preserve the presence of trees in our environments over the long term.

Having a diversity of tree species is advantageous because, on average, only some will be affected by insects present in a year. It is also necessary to preserve the health of the trees by avoiding injury to them and by making sure to plant trees that are well adapted to their environment.

Finally, if you absolutely want to ensure the survival of a particular tree, there are certain insecticides that can temporarily reduce or stop the action of insects. In

this case, it is better to contact a specialist, since several insecticides affect both beneficial and harmful insects. Their use should therefore not be taken lightly.

To find out more about insects harmful to our trees: www.afsq.org/information-foret/insecticides-and-illnesses

By the Southern Quebec Forestry Association

Résidences Bass Funeral Homes
Funéraires
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

In-person Sunday services are bi-weekly.
November 21th service is at home.
November 28th services are in person
at Trinity United at 9:30 a.m., and
Sawyerville United at 11 a.m.

Please call the office to get the schedule of dates
and times of services, or check the Eaton Valley
Pastoral Charge Facebook page.

Please note that Pastoral Care
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.com

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0

Prop. René Couture, Prop. 819-832-2449

Service personnalisé

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Personalized service

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

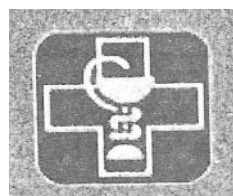
WWW.TOITURESHULK.COM

TOITURES
HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

Centre de ———
prévention du suicide
de Québec

Prévention de suicide
Suicide Prevention
1-866-APPELLE
1-866-277-3553



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Recette du mois

Omelette soufflée

C'est une omelette, mais tellement mieux ! Ce plat de petit-déjeuner riche et copieux est comme manger un nuage moelleux qui fond dans la bouche. Suivez attentivement la méthode de cuisson, les températures de cuisson et les ingrédients pour des résultats parfaits (ne remplacez pas l'huile par du beurre !). Cette recette fait une grande omelette qui sert facilement deux personnes.

Ingrédients :

3 gros œufs, séparés en jaunes et blancs

2 CS de crème épaisse

¼ cuillère à café de sel

1 CS de beurre

Morceau de 2 pouces de votre fromage brie ferme préféré, coupé en fines tranches

½ tasse d'épinards frais

Garniture (facultatif) : Bleuets, 1 CS de beurre + 1 CS de miel, fondus ensemble.

Préparation :

1. Dans un batteur sur socle, battre les blancs d'œufs jusqu'à formation de pics fermes. Réserver.
2. Dans un bol moyen, ajouter les jaunes d'œufs, la crème et le sel et fouetter jusqu'à ce que le mélange soit pâle et crémeux.
3. À l'aide d'une spatule en caoutchouc, incorporer délicatement les blancs d'œufs au mélange de jaunes d'œufs jusqu'à ce qu'ils soient combinés, en faisant attention de ne pas dégonfler les blancs.
4. Dans une grande poêle, faire fondre le beurre à feu doux-moyen. Ajouter le mélange d'œufs et utiliser votre spatule pour l'étaler rapidement et doucement sur les côtés de la casserole. Cuire sans bouger jusqu'à ce que le dessous soit doré et que le dessus soit à peine pris.
5. Ajouter les tranches de brie et les épinards sur un côté de l'omelette, couvrir la poêle et cuire encore deux minutes. Retirez le couvercle et pliez l'omelette en deux : pour cela, faites glisser l'omelette à moitié hors de la poêle sur une assiette puis repliez l'autre moitié sur elle-même. Cuire une minute de plus.
6. Faites glisser l'omelette sur une planche à découper et coupez-la en deux. Servir immédiatement, garnie de bleuets et arrosée de beurre au miel.

Traduit: Nelly Zaine

Recipe of the month

Soufflé Omelette



It's an omelette, but so much better! This rich, filling breakfast dish is like eating a fluffy cloud that melts in your mouth. Follow the cooking method, cooking temperatures and ingredients closely for perfect results (do not substitute oil for butter!). This recipe makes one large omelette that easily serves two people.

Ingredients:

3 large eggs, separated into yolks and whites

2 TBSP heavy cream

¼ tsp salt

1 TBSP butter

2 inch chunk of your favourite firm brie cheese, cut into thin slices

½ cup of fresh spinach

Garnish (optional):

Blueberries

1 TBSP Butter + 1 TBSP honey, melted together

Method:

1. In a stand mixer, beat the egg whites until stiff peaks form. Set aside.

2. In a medium mixing bowl, add egg yolks, cream and salt and whisk together until the mixture look pale and creamy.

3. With a rubber spatula, gently fold the egg whites into the yolk mixture until just combined, being careful not to deflate the whites.

4. In a large skillet, melt the butter over low-medium heat. Add the egg mixture and use your spatula to quickly and gently spread it around to the sides of the pan. Cook without moving until the bottom is golden and top is just barely set.

5. Add the brie slices and spinach to one side of the omelette, cover the skillet, and cook for two minutes more. Remove the cover and fold the omelette in half: to do this, slide the omelette halfway out of the pan on to a plate then fold the remaining half over itself. Cook for one minute more.

6. Slide the omelette on to a cutting board and cut it in half. Serve immediately, garnished with blueberries and drizzled honey butter.

- Sarah Cosman



Concert pour La Fête Nationale du Québec

**CHRISTIAN NOLET ET SES AMIS,
MUSIQUE TRADITIONNELLE CELTIQUE, AVEC CHANT**

CENTRE CANTERBURY, 1095 CH. VICTORIA

**VENDREDI, 24 JUIN 2022 - 20H00 15\$
50 BILLETS, RESERVEZ! MASQUES OBLIGATOIRES
FRIDAY, JUNE 24TH, 8:00 PM 50 TICKETS,
RESERVE! MASKS OBLIGATORY**

819-872-3273 (GILLES) 819-872-3400 (ED)

**CAMPAGNE DE FINANCEMENT POUR RESTAURER LES PETITES
FENÊTRES / FUND RAISING CAMPAIGN TO RESTORE THE SMALL
WINDOWS**